

MODEL ANIMAL HEALTH CERTIFICATE FOR ENTRY INTO THE UNION OF CONSIGNMENTS OF SEMEN OF PORCINE ANIMALS COLLECTED, PROCESSED AND STORED IN ACCORDANCE WITH REGULATION (EU) 2016/429 AND DELEGATED REGULATION (EU) 2020/692 AFTER 20 APRIL 2021, DISPATCHED FROM THE SEMEN COLLECTION CENTRE WHERE THE SEMEN WAS COLLECTED (MODEL 'POR-SEM-A-ENTRY')/ФОРМА ВЕТЕРИНАРНОГО СЕРТИФИКАТА ДЛЯ ВВОЗА В СОЮЗ ГРУЗОВЫХ ПАРТИЙ СПЕРМЫ СВИНЕЙ, СОБРАННОЙ, ОБРАБОТАННОЙ И ХРАНЯЩЕЙСЯ В СООТВЕТСТВИИ С РЕГЛАМЕНТОМ (ЕС) 2016/429 И ДЕЛЕГИРОВАННЫМ РЕГЛАМЕНТОМ (ЕС) 2020/692 ПОСЛЕ 20 АПРЕЛЯ 2021 ГОДА, ОТПРАВЛЕННЫХ ИЗ ЦЕНТРА СБОРА СПЕРМЫ, В КОТОРОМ БЫЛА СОБРАНА СПЕРМА (ФОРМА POR-SEM-A-ENTRY)

COUNTRY/СТРАНА		Animal health/official certificate to the EU/Ветеринарный/официальный сертификат для ЕС			
Part I: Description of consignment/Часть I: Описание грузовой партии	I.1 Consignor/Exporter/Грузоотправитель/экспортер Name/Наименование Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны	I.2 Certificate reference/Ссылка на сертификат	I.2a IMSOC reference/Ссылка IMSOC	QR CODE/QR-КОД	
		I.3 Central Competent Authority/Центральный компетентный орган			
		I.4 Local Competent Authority/Местный компетентный орган			
	I.5 Consignee/Importer/Грузополучатель/импортер Name/Наименование Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны	I.6 Operator responsible for the consignment/Оператор, ответственный за грузовую партию Name/Наименование Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны			
	I.7 Country of origin/Страна происхождения	ISO country code/Код ISO страны	I.9 Country of destination/Страна назначения	ISO country code/Код ISO страны	
	I.8 Region of origin/Регион происхождения	Code/Код	I.10 Region of destination/Регион назначения	Code/Код	
	I.11 Place of dispatch/Место отправки Name/Наименование Registration/Approval No/ № регистрации/разрешения Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны	I.12 Place of destination/Место назначения Name/Наименование Registration/Approval No/№ регистрации/разрешения Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны			
	I.13 Place of loading/Место погрузки	I.14 Date and time of departure/Дата и время отправки			
	I.15 Means of transport/Транспортное средство <input type="checkbox"/> Aircraft/Самолет <input type="checkbox"/> Vessel/Судно <input type="checkbox"/> Railway/Железная дорога <input type="checkbox"/> Road vehicle/Автомобильный транспорт Identification/Идентификация	I.16 Entry Border Control Post/Пограничный пункт контроля ввоза			I.17
	I.18 Transport conditions/Условия транспортировки	<input type="checkbox"/> Ambient/Температура окружающей среды	<input type="checkbox"/> Chilled/Охлажденный	<input type="checkbox"/> Frozen/Замороженный	
I.19 Container number/Seal number/ Номер контейнера/пломбы Container No/Контейнер №	Seal No/Пломба №				
I.20	Certified as or for/Сертифицировано для следующих целей				
<input type="checkbox"/> Germinal products/Репродуктивные материалы					
I.21 <input type="checkbox"/> For transit/Для транзита Third country/Третья страна ISO country code/Код ISO страны	I.22 <input type="checkbox"/> For internal market/Для внутреннего рынка			I.23	

I.24 Total number of packages/Общее количество грузовых мест		I.25 Total quantity/Общее количество		I.26	
I.27 Description of consignment/Описание грузовой партии					
CN code/ CN код	Species/ Виды	Subspecies/Category/ Подвид/категория	Identification number/ Идентификационный номер	Quantity/Количество	
Туре/Тип	Approval or registration number of plant/establishment/centre/ Номер разрешения или регистрационный номер хозяйства/предприятия/центра	Identification mark/ Идентификационный знак	Date of collection/production/ Дата сбора/производства	Test/Тест	

COUNTRY/ СТРАНА

Certificate model POR-SEM-A-ENTRY/ Форма сертификата POR-SEM-A-ENTRY

	II. Health information/II. Санитарно-эпидемиологическая информация	II.a Certificate reference/ Ссылка на сертификат	II.b IMSOC reference/Ссылка IMSOC
Part II: Certification/Часть II: Сертификация	I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:/Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:		
	II.1. The semen described in Part I is intended for artificial reproduction and was obtained from donor animals which originate from a third country, territory or zone thereof/Сперма, описанная в Части I, предназначена для искусственного воспроизводства и была получена от животных-доноров, происходящих из третьих стран, территорий или зон,		
	II.1.1. authorised for entry into the Union of semen of porcine animals and listed in Annex XI to Commission Implementing Regulation (EU) 2021/404;/имеет разрешение на ввоз в Союз спермы свиней и включено в перечень Приложения IX к Исполнительному регламенту Комиссии (ЕС) 2021/404;		
	⁽¹⁾ either/либо [II.1.2. where foot-and-mouth disease was not reported for a period of at least 24 months immediately prior to collection of the semen and until its date of dispatch;]/ [II.1.2. в которых ящур не регистрировался в течение как минимум 24 месяцев непосредственно перед датой сбора спермы и до даты отправки;]		
	⁽¹⁾ or/или [II.1.2. where foot-and-mouth disease was not reported for a period starting on the date ⁽²⁾ (insert date dd/mm/yyyy) immediately prior to collection of the semen and until its date of dispatch;]/ [II.1.2. в которых ящур не регистрировался в течение периода, начинающегося с ⁽²⁾ (укажите дату в формате dd.mm.gggg) непосредственно перед сбором спермы и до даты отправки;]		
	⁽¹⁾ either/либо [II.1.3. where classical swine fever was not reported for a period of at least 12 months immediately prior to collection of the semen and until its date of dispatch;]/ [II.1.3. в которых классическая чума свиней не регистрировалась в течение как минимум 12 месяцев непосредственно перед датой сбора спермы и до даты отправки;]		
	⁽¹⁾ or/или [II.1.3. where classical swine fever was not reported for a period starting on the date ⁽²⁾ (insert date dd/mm/yyyy) immediately prior to collection of the semen and until its date of dispatch;]/ [II.1.3. в которых классическая чума свиней не регистрировалась в течение периода, начинающегося с ⁽²⁾ (укажите дату в формате dd.mm.gggg) непосредственно перед сбором спермы и до даты ее отправки;]		
	II.1.4. where infection with rinderpest virus and African swine fever were not reported for a period of at least 12 months immediately prior to collection of the semen and until its date of dispatch;/в которых инфицирование вирусом чумы крупного рогатого скота и африканской чумы свиней не регистрировалось в течение как минимум 12 месяцев непосредственно перед сбором спермы и до даты ее отправки;		
	II.1.5. where no vaccination against foot-and-mouth disease, infection with rinderpest virus and classical swine fever has been carried out for a period of at least 12 months immediately prior to collection of the semen and until its date of dispatch, and no vaccinated animals entered into the third country, territory or zone thereof during that period./в котором не проводилась вакцинация против ящура, вируса чумы крупного рогатого скота и классической чумы свиней в течение как минимум 12 месяцев непосредственно перед сбором спермы и до даты ее отправки, и вакцинированные животные не ввозились в третью страну, ее территорию или зону в течение этого периода.		
	II.2. The semen described in Part I was obtained from donor animals which originate, before the commencement of the quarantine referred to in point II.4.6., from establishments/Сперма, описанная в Части I, была получена от животных-доноров, которые до начала карантина, указанного в пункте II.4.6., происходят из хозяйств,		
II.2.1. situated in an area where foot-and-mouth disease has not been reported within a 10-km radius centred on the establishment for a period of at least 30 days and in which foot-and-mouth disease has not been reported during a period of at least 3 months, and/расположенных в зоне, в которой ящур не регистрировался в радиусе 10 км от хозяйства в течение периода не менее 30 дней, и в котором ящур не регистрировался в течение периода не менее 3 месяцев, и			
⁽¹⁾ either/либо [they were not vaccinated against foot-and-mouth disease;]/ ⁽¹⁾ [они не были вакцинированы против ящура;]			
⁽¹⁾ or/или [they were vaccinated against foot-and-mouth disease during the period of 12 months prior to the date of collection of the semen but not during the period of the last 30 day period immediately prior to the date of collection of the semen, and 5 % (with a minimum of five straws) of each quantity of semen taken from a donor animal at any time is submitted to a virus isolation test for foot-and-mouth disease with negative results;]/ [они были вакцинированы против ящура в течение 12 месяцев до даты сбора спермы, но не в течение последних 30 дней непосредственно перед датой сбора спермы, и 5% (минимум пять пайет) каждого объема спермы, взятой у животного-донора в любое время, подвергались тесту на выделение вируса ящура с отрицательным результатом;]			
II.2.2. free from infection with <i>Brucella abortus</i> , <i>B. melitensis</i> and <i>B. suis</i> in accordance with the requirements laid down in Chapter IV of Part 5 of Annex II to Commission Delegated Regulation (EU) 2020/686;/являются благополучными по <i>Brucella abortus</i> , <i>B. melitensis</i> и <i>B. suis</i> в соответствии с требованиями, изложенными в Главе IV Части 5 Приложения II к Делегированному регламенту (ЕС) 2020/686;			
II.2.3. where no clinical, serological, virological or pathological evidence of infection with Aujeszky's disease virus had been detected during the period of at least 12 months;/у которых отсутствуют клинические, серологические, вирусологические или патоморфологические признаки инфекции вируса болезни Ауески в течение как минимум 12 месяцев;			
II.2.4. where, during the period of at least 3 months prior to the date of entry into the quarantine accommodation, no animal was vaccinated against infection with porcine reproductive and respiratory syndrome virus and no infection with porcine reproductive and respiratory syndrome virus was detected./при этом в течение не менее 3 месяцев до даты помещения на карантин не было вакцинировано ни одно животное против вируса репродуктивно-респираторного синдрома свиней и не выявлено инфицирование вирусом репродуктивно-респираторного синдрома свиней.			

COUNTRY/СТРАНА

Certificate model POR-SEM-A-ENTRY/Форма сертификата POR-SEM-A-ENTRY

	<p>II.3. The semen described in Part I has been collected, processed and stored, and dispatched from the semen collection centre⁽⁴⁾ which/Сперма, описанная в Части I, была собрана, обработана, сохранена и отправлена из центра сбора спермы⁽⁴⁾, который</p> <p>II.3.1. is approved and listed by the competent authority of the third country or territory;/одобрен и внесен в перечень компетентным органом третьей страны или территории;</p> <p>II.3.2. complies with requirements as regards responsibilities, operational procedures, facilities and equipment set out in Part 1 of Annex I to Delegated Regulation (EU) 2020/686./соответствует требованиям в отношении ответственности, операционных процедур, помещений и оборудования, изложенным в Части 1 Приложения I к Делегированному регламенту (ЕС) 2020/686.</p> <p>II.4. The semen described in Part I was obtained from donor animals which/Сперма, описанная в Части I, была получена от животных-доноров, которые</p> <p>II.4.1. were not vaccinated against infection with rinderpest virus, classical swine fever and infection with porcine reproductive and respiratory syndrome virus;/не были вакцинированы против вируса чумы крупного рогатого скота, классической чумы свиней и вируса репродуктивно-респираторного синдрома свиней;</p> <p>II.4.2. remained for a period of at least 3 months prior to the date of collection of the semen in a third country or territory or zone thereof referred to in Box I.7./оставались в течение как минимум 3 месяцев до даты сбора спермы в третьей стране или на ее территории или в зоне, указанной в Графе I.7.;</p> <p>II.4.3. did not show symptoms or clinical signs of transmissible animal diseases on the day of their admission to a semen collection centre and on the day of collection of the semen;/не имели симптомов или клинических признаков инфекционных болезней животных в день их поступления в центр сбора спермы и в день сбора спермы;</p> <p>II.4.4. are individually identified as provided for in Article 21(1) of Commission Delegated Regulation (EU) 2020/692;/прошли индивидуальную идентификацию в соответствии со Статьей 21(1) Делегированного регламента Комиссии (ЕС) 2020/692;</p> <p>II.4.5. for a period of at least 30 days prior to the date of collection of the semen and during the collection period/на срок не менее 30 дней до даты сбора спермы и в течение периода сбора</p> <p>II.4.5.1. were kept on establishments not situated in a restricted zone established due to the occurrence of foot-and-mouth disease, infection with rinderpest virus, classical swine fever or African swine fever, or of an emerging disease relevant for porcine animals;/содержались в хозяйствах, не расположенных в зоне ограничений, установленных в связи с ящуром, вирусом чумы крупного рогатого скота, классической чумой свиней или африканской чумой свиней, или новым быстро распространяющимся заболеванием свиней;</p> <p>II.4.5.2. were kept on a single establishment where infection with <i>Brucella abortus</i>, <i>B. melitensis</i> and <i>B. suis</i>, infection with rabies virus, anthrax, infection with Aujeszky's disease virus and infection with porcine reproductive and respiratory syndrome virus have not been reported;/содержались в одном хозяйстве, в котором не регистрировалось инфицирование <i>Brucella abortus</i>, <i>B. melitensis</i> и <i>B. suis</i>, вирусом бешенства, сибирской язвы, болезни Ауески и репродуктивно-респираторного синдрома свиней;</p> <p>II.4.5.3. were not in contact with animals from establishments situated in a restricted zone due to the occurrence of diseases referred to in point II.4.5.1. or from establishments which do not meet the conditions referred to in point II.4.5.2./не контактировали с животными из хозяйств, расположенных в зоне ограничений, в связи с возникновением заболеваний, указанных в пункте II.4.5.1. или из хозяйств, которые не соответствуют условиям, указанным в пункте II.4.5.2.;</p> <p>II.4.5.4. were not used for natural breeding;/не использовались для естественного разведения;</p> <p>II.4.6. have been subjected to a quarantine for a period of at least 28 days in quarantine accommodation, where only other cloven-hoofed animals with at least the same health status were present, which on the day of their admission to the semen collection centre complied with the following conditions:/подверглись карантину на срок не менее 28 дней в карантинном помещении, где находились только другие парнокопытные животные со статусом здоровья не ниже чем на день их поступления в центр сбора спермы, и соответствовали следующим условиям:</p> <p>II.4.6.1. it was not situated in a restricted zone established due to diseases referred to in point II.4.5.1./он не находился в зоне ограничений, установленной в связи с заболеваниями, указанными в пункте II.4.5.1.;</p> <p>II.4.6.2. none of the diseases referred to in point II.4.5.2. has been reported for a period of at least 30 days;/ни одно из заболеваний, указанных в пункте II.4.5.2. не регистрировалось за период не менее 30 дней;</p> <p>II.4.6.3. it was situated in an area where foot-and-mouth disease has not been reported within a 10-km radius centred on the quarantine accommodation for a period of at least 30 days;/оно находится в зоне, в которой ящур не регистрировался в радиусе 10 км от центра карантинного помещения в течение не менее 30 дней;</p> <p>II.4.6.4. has had no outbreak of foot-and-mouth disease reported during a period of at least 3 months preceding the date of admission of the animals into the semen collection centre;/не было зарегистрировано вспышек ящура в течение как минимум 3 месяцев, предшествующих дате поступления животных в центр сбора спермы;</p> <p>II.4.6.5. it was free from infection with <i>Brucella abortus</i>, <i>Brucella melitensis</i> and <i>Brucella suis</i> for the period of at least the preceding 3 months;/являлись благополучными по <i>Brucella abortus</i>, <i>Brucella melitensis</i> и <i>Brucella suis</i> в течение как минимум предшествующих 3 месяцев;</p> <p>II.4.7. were kept in the semen collection centre/хранились в центре сбора спермы;</p> <p>II.4.7.1. which was not situated in a restricted zone established due to diseases referred to in point II.4.5.1./который не находился в зоне ограничений, установленной в связи с заболеваниями, указанными в пункте II.4.5.1.;</p>
--	--

COUNTRY/СТРАНА

Certificate model POR-SEM-A-ENTRY/Форма сертификата POR-SEM-A-ENTRY

	<p>II.4.7.2. where none of the diseases referred to in point II.4.5.2. has been reported for a period of at least 30 days prior to the date of collection of the semen, and/ни одно из заболеваний, указанных в пункте II.4.5.2. было зарегистрировано за период не менее 30 дней до даты сбора спермы;</p> <p>⁽¹⁾⁽⁵⁾ [at least 30 days following the date of the collection;]/ [не менее 30 дней после даты сбора;]</p> <p>⁽¹⁾⁽⁶⁾ [until the date of dispatch of the consignment of semen to the Union;]/ [до даты отправки грузовой партии спермы в Союз;]</p> <p>II.4.7.3. situated in an area where foot-and-mouth disease has not been reported within a 10-km radius centred on the semen collection centre for a period of at least 30 days; and/расположен в зоне, в которой ящур не регистрировался в радиусе 10 км от центра сбора спермы в течение как минимум 30 дней;</p> <p>⁽¹⁾⁽⁵⁾ [free from foot-and-mouth disease for a period of at least 3 months prior to the date of collection of the semen and 30 days from the date of collection;]/ [являются благополучными по ящuru в течение как минимум 3 месяцев до даты сбора спермы и 30 дней с даты сбора;]</p> <p>⁽¹⁾⁽⁶⁾ [free from foot-and-mouth disease for a period of at least 3 months prior to the date of collection of the semen and until the date of dispatch of the consignment of semen to the Union and the donor animals have been kept at that semen collection centre for a continuous period of at least 30 days immediately prior to the date of collection of the semen;]/ [являются благополучными по ящuru в течение как минимум 3 месяцев до даты сбора спермы и до даты отправки грузовой партии спермы в Союз, и животные-доноры содержались в этом центре сбора спермы в течение непрерывного периода не менее 30 дней непосредственно перед датой сбора спермы;]</p> <p>II.4.7.4. where no clinical, serological, virological or pathological evidence of infection with Aujeszky's disease virus had been reported for a period comprising at least 30 days prior to the date of admission and at least 30 days immediately prior to the date of collection of the semen;/в котором не было зарегистрировано клинических, серологических, вирусологических или патологических признаков инфекции вирусом болезни Ауески в течение периода, включающего не менее 30 дней до даты поступления и не менее 30 дней непосредственно до даты сбора спермы;</p> <p>II.4.8. have been subjected to the following tests, carried out within the period of 30 days prior to the commencement of the quarantine referred to in point II.4.6., with negative results, required in accordance with point 1(b) of Chapter I of Part 2 of Annex II to Delegated Regulation (EU) 2020/686:/прошли следующие тесты, проведенные в течение 30 дней до начала карантина, указанного в пункте II.4.6., с отрицательными результатами, требуемыми в соответствии с пунктом 1(b) Главы I Части 2 Приложения II к Делегированному регламенту (ЕС) 2020/686:</p> <p>II.4.8.1. as regards infection with <i>Brucella abortus</i>, <i>B. melitensis</i> and <i>B. suis</i>, a buffered Brucella antigen test (rose Bengal test), a competitive ELISA or an indirect ELISA for the detection of antibodies to smooth <i>Brucella</i> species;/в отношении инфекции <i>Brucella abortus</i>, <i>B. melitensis</i> и <i>B. suis</i> прошли тест на забуференный антиген <i>Brucella</i> (роз-бенгал тест), конкурентный ИФА или непрямой ИФА для обнаружения антител к гладким видам <i>Brucella</i>;</p> <p>II.4.8.2. as regards infection with Aujeszky's disease virus/в отношении инфекции вирусом болезни Ауески</p> <p>⁽¹⁾ [in the case of non-vaccinated animals, an ELISA to detect antibodies to the whole Aujeszky's disease virus or to glycoprotein B (ADV-gB) or glycoprotein D (ADV-gD) of the virus or a serum neutralisation test;]/[для невакцинированных животных ИФА для обнаружения антител к целому вирусу болезни Ауески или к гликопротеину B (ADV-gB) или гликопротеину D (ADV-gD) вируса или тест на нейтрализацию сыворотки;]</p> <p>⁽¹⁾ [in the case of animals vaccinated with a gE deleted vaccine, an ELISA to detect antibodies to glycoprotein E (ADV-gE) of Aujeszky's disease virus;]/ [для животных, вакцинированных вакциной с удаленным gE, ИФА для выявления антител к гликопротеину E (ADV-gE) вируса болезни Ауески;]</p> <p>⁽¹⁾II.4.8.3. as regards classical swine fever, an antibody ELISA or serum neutralisation test, in case of animals coming from a Member State or zone thereof where classical swine fever has been reported or vaccination against this disease has been practiced for the period of the preceding 12 months;]/II.4.8.3. в отношении классической чумы свиней ИФА на антитела или тест нейтрализации сыворотки, для животных, ввозимых из государства-члена или его зоны, в которой была зарегистрирована классическая чума свиней или вакцинация против этой болезни проводилась в течение предшествующих 12 месяцев;]</p> <p>II.2.8.4. as regards infection with porcine reproductive and respiratory syndrome virus, a serological test (the immunoperoxidase monolayer assay (IPMA), immunofluorescence assay (IFA), or ELISA);/II.2.8.4. в отношении инфицирования вирусом репродуктивно-респираторного синдрома свиней серологический тест (иммунопероксидазный монослойный анализ (IPMA), иммунофлуоресцентный анализ (ИФА) или ELISA);</p>
--	--

COUNTRY/СТРАНА

Certificate model POR-SEM-A-ENTRY/Форма сертификата POR-SEM-A-ENTRY

	<p>II.4.9. have been subjected to the following tests, carried out on samples taken within a period of at least 21 days after the commencement of the quarantine referred to in point II.4.6., with negative results, required in accordance with point 1(c) of Chapter I of Part 2 of Annex II to Delegated Regulation (EU) 2020/686:/прошли следующие тесты, проведенные на образцах, собранных в течение 21 дня до начала карантина, указанного в пункте II.4.6., с отрицательными результатами, требуемыми в соответствии с пунктом 1(c) Главы I Части 2 Приложения II к Делегированному регламенту (ЕС) 2020/686:</p> <p>II.4.9.1. as regards infection with <i>Brucella abortus</i>, <i>B. melitensis</i> and <i>B. suis</i>, a buffered Brucella antigen test (rose Bengal test), a competitive ELISA or an indirect ELISA for the detection of antibodies to smooth <i>Brucella</i> species;/в отношении инфекции <i>Brucella abortus</i>, <i>B. melitensis</i> и <i>B. suis</i> прошли тест на забуференный антиген <i>Brucella</i> (роз-бенгал тест), конкурентный ИФА или непрямой ИФА для обнаружения антител к гладким видам <i>Brucella</i>;</p> <p>II.4.9.2. as regards infection with Aujeszky's disease virus/в отношении инфекции вирусом болезни Ауески ⁽ⁱ⁾ [in the case of non-vaccinated animals, an ELISA to detect antibodies to the whole Aujeszky's disease virus or to glycoprotein B (ADV-gB) or glycoprotein D (ADV-gD) of the virus or a serum neutralisation test;]/ [для невакцинированных животных ИФА для обнаружения антител к целому вирусу болезни Ауески или к гликопротеину B (ADV-gB) или гликопротеину D (ADV-gD) вируса или тест на нейтрализацию сыворотки;] ⁽ⁱⁱ⁾ [in the case of animals vaccinated with a gE deleted vaccine, an ELISA to detect antibodies to glycoprotein E (ADV-gE) of Aujeszky's disease virus;]/ [для животных, вакцинированных вакциной с удаленным gE, ИФА для выявления антител к гликопротеину E (ADV-gE) вируса болезни Ауески;]</p> <p>⁽ⁱ⁾II.4.9.3. as regards classical swine fever, an antibody ELISA or serum neutralisation test, in case of animals coming from a Member State or zone thereof where classical swine fever has not been reported and vaccination against this disease has not been practiced for the period of the preceding 12 months;/ [II.4.9.3. в отношении классической чумы свиней ИФА на антитела или тест нейтрализации сыворотки, для животных, ввозимых из государства-члена или его зоны, в которой не была зарегистрирована классическая чума свиней и вакцинация против этой болезни не проводилась в течение предшествующих 12 месяцев;]</p> <p>II.4.9.4. as regards infection with porcine reproductive and respiratory syndrome virus, a serological test (IPMA, IFA, or ELISA) and a test for virus genome (reverse- transcription polymerase chain reaction (RT-PCR), nested set RT-PCR, real-time RT-PCR);/II.4.9.4. в отношении инфицирования вирусом репродуктивно-респираторного синдрома свиней серологический тест (IPMA, ИФА или ELISA) и тест на геном вируса (полимеразная цепная реакция с обратной транскрипцией (ОТ-ПЦР), ОТ-ПЦР с вложенным набором, ОТ-ПЦР в реальном времени);</p> <p>II.4.10. have been subjected, at semen collection centre, to the following compulsory routine tests, required in accordance with point 2(a) of Chapter I of Part 2 of Annex II to Delegated Regulation (EU) 2020/686:/прошли в центре сбора спермы следующие обязательные рутинные тесты, требуемые в соответствии с пунктом 2(a) Главы I Части 2 Приложения II к Делегированному регламенту (ЕС) 2020/686:</p> <p>II.4.10.1. as regards infection with <i>Brucella abortus</i>, <i>B. melitensis</i> and <i>B. suis</i>, a buffered Brucella antigen test (rose Bengal test), a competitive ELISA or an indirect ELISA for the detection of antibodies to smooth <i>Brucella</i> species;/в отношении инфекции <i>Brucella abortus</i>, <i>B. melitensis</i> и <i>B. suis</i> прошли тест на забуференный антиген <i>Brucella</i> (роз-бенгал тест), конкурентный ИФА или непрямой ИФА для обнаружения антител к гладким видам <i>Brucella</i>;</p> <p>II.4.10.2. as regards infection with Aujeszky's disease virus/в отношении инфекции вирусом болезни Ауески ⁽ⁱ⁾ [in the case of non-vaccinated animals, an ELISA to detect antibodies to the whole Aujeszky's disease virus or to glycoprotein B (ADV-gB) or glycoprotein D (ADV-gD) of the virus or a serum neutralisation test;]/[для невакцинированных животных ИФА для обнаружения антител к целому вирусу болезни Ауески или к гликопротеину B (ADV-gB) или гликопротеину D (ADV-gD) вируса или тест на нейтрализацию сыворотки;] ⁽ⁱⁱ⁾ [in the case of animals vaccinated with a gE deleted vaccine, an ELISA to detect antibodies to glycoprotein E (ADV-gE) of Aujeszky's disease virus;]/ [для животных, вакцинированных вакциной с удаленным gE, ИФА для выявления антител к гликопротеину E (ADV-gE) вируса болезни Ауески;]</p> <p>II.4.10.3. as regards classical swine fever, an antibody ELISA or serum neutralisation test;/в отношении классической чумы свиней ИФА на антитела или тест на нейтрализацию сыворотки;</p> <p>II.4.10.4. as regards infection with porcine reproductive and respiratory syndrome virus, a serological test (IPMA, IFA, or ELISA);/в отношении инфекции вируса репродуктивно-респираторного синдрома свиней серологический тест (IPMA, ИФА или ELISA);</p> <p>II.4.11. have been subjected to the tests referred to in point II.4.10. carried out, in accordance with point 2(b) of Chapter I of Part 2 of Annex II to Delegated Regulation (EU) 2020/686, on samples taken from:/прошли тесты, указанные в пункте II.4.10. в соответствии с пунктом 2(b) Главы I Части 2 Приложения II к Делегированному регламенту (ЕС) 2020/686 на образцах, собранных из: ⁽ⁱ⁾ either/либо [all animals immediately prior to leaving the semen collection centre, or upon arrival at the slaughterhouse, and in no case later than 12 months from the date of admission to the semen collection centre.]/ [все животные непосредственно перед отправкой из центра сбора спермы или по прибытии на бойню, и ни при каких обстоятельствах не позднее 12 месяцев с даты поступления в центр сбора спермы.]</p>
--	---

COUNTRY/СТРАНА

Certificate model POR-SEM-A-ENTRY/Форма сертификата POR-SEM-A-ENTRY

	<p>⁽¹⁾or/или [at least 25 % of the animals in the semen collection centre every 3 months to test for infection with <i>Brucella abortus</i>, <i>Brucella melitensis</i> and <i>Brucella suis</i>, infection with Aujeszky's disease virus and classical swine fever and from at least 10 % of the animals in the semen collection centre every month to test for infection with porcine reproductive and respiratory syndrome virus.]/ [не менее 25% животных в центре сбора спермы каждые 3 месяца для проверки на наличие инфекции <i>Brucella abortus</i>, <i>Brucella melitensis</i> и <i>Brucella suis</i>, инфекции вируса болезни Ауески и классической чумы свиней и не менее 10% животных в центре сбора спермы каждый месяц прошли тест на вирус репродуктивно-респираторного синдрома свиней.]</p> <p>⁽¹⁾or/или [at least 10 % of the animals in the semen collection centre every month to test for infection with <i>Brucella abortus</i>, <i>Brucella melitensis</i> and <i>Brucella suis</i>, infection with Aujeszky's disease virus, classical swine fever and infection with porcine reproductive and respiratory syndrome virus.]/ [не менее 10% животных в центре сбора спермы каждый месяц прошли тест на <i>Brucella abortus</i>, <i>Brucella melitensis</i> и <i>Brucella suis</i>, вирус болезни Ауески, классической чумы свиней и вирус репродуктивно-респираторного синдрома свиней.]</p> <p>II.5. The semen described in Part I/Сперма, описанная в Части I,</p> <p>II.5.1. has been collected, processed and stored in accordance with animal health requirements set out in points 1 and 2 of Part I of Annex III to Delegated Regulation (EU) 2020/686;/была собрана, обработана и сохранена в соответствии с ветеринарными требованиями, изложенными в пунктах 1 и 2 Части I Приложения III к Делегированному регламенту (ЕС) 2020/686;</p> <p>II.5.2. is placed in straws or other packages on which the mark is applied in accordance with requirements provided for in Article 83(a) of Delegated Regulation (EU) 2020/692 and that mark is indicated in Box I.27;/помещена в пайеты или другую упаковку, на которую нанесена маркировка в соответствии с требованиями, предусмотренными в Статье 83(a) Делегированного регламента (ЕС) 2020/692, и эта маркировка указана в Графе I.27;</p> <p>II.5.3. is transported in a container which:/перевозится в таре, которая:</p> <p>II.5.3.1. was sealed and numbered prior to the dispatch from the semen collection centre under responsibility of the centre veterinarian, or by an official veterinarian, and the seal bears the number as indicated in Box I.19;/была опломбирована и пронумерована перед отправкой из центра сбора спермы под ответственность ветеринара центра или государственного ветеринара, и на печати стоит номер, указанный в графе I.19;</p> <p>II.5.3.2. has been cleaned and either disinfected or sterilised before use, or is single-use container;/была очищена и либо дезинфицирована, либо стерилизована перед использованием или является одноразовой тарой;</p> <p>⁽¹⁾[II.5.3.3. has been filled in with the cryogenic agent which not have been previously used for other products.]/ [II.5.3.3. была заполнена криогенным агентом, который ранее не использовался для других продуктов.]</p> <p>II.6. The semen is preserved by the addition of antibiotics as follows:/Сперма сохраняется путем добавления антибиотиков следующим образом:</p> <p>II.6.1. The following antibiotic or mixture of antibiotics, effective in particular against leptospires, has been added to the semen after final dilution, or is contained in the used semen diluents, to reach the indicated concentration per ml of semen:/Следующий антибиотик или смесь антибиотиков, особенно эффективные против лептоспир, были добавлены к сперме после окончательного разведения или содержатся в использованных разбавителях спермы для достижения указанной концентрации на мл спермы:</p> <p>⁽¹⁾either/либо [a mixture of gentamicin (250 µg), tylosin (50 µg) and lincomycin-spectinomycin (150/300 µg);]/ [смесь гентамицина (250 мкг), тилозина (50 мкг) и линкомицина-спектиномицина (150/300 мкг);]</p> <p>⁽¹⁾or/или [a mixture of lincomycin-spectinomycin (150/300 µg), penicillin (500 IU) and streptomycin (500 µg);]/ [смесь линкомицина-спектиномицина (150/300 мкг), пенициллина (500 МЕ) и стрептомицина (500 мкг);]</p> <p>⁽¹⁾or/или [a mixture of amikacin (75 µg) and divekacin (25 µg);]/ [смесь амикацина (75 мкг) и дивекацина (25 мкг);]</p> <p>⁽¹⁾or/или [an antibiotic or a mixture of antibiotics⁽¹⁾.....], with a bactericidal activity at least equivalent to one of the following mixtures:/[антибиотик или смесь антибиотиков⁽¹⁾.....], с бактерицидной активностью, по крайней мере эквивалентной одной из следующих смесей:</p> <ul style="list-style-type: none"> - gentamicin (250 µg), tylosin (50 µg) and lincomycin-spectinomycin (150/300 µg);/гентамицин (250 мкг), тилозин (50 мкг) и линкомицин-спектиномицин (150/300 мкг); - lincomycin-spectinomycin (150/300 µg), penicillin (500 IU) and streptomycin (500 µg);/линкомицин-спектиномицин (150/300 мкг), пенициллин (500 МЕ) и стрептомицин (500 мкг); - amikacin (75 µg) and divekacin (25 µg)./амикацин (75 мкг) и дивекацин (25 мкг).] <p>II.6.2. Immediately after the addition of the antibiotics, and before any possible freezing, the diluted semen was kept at a temperature of at least 5°C or 15°C for a period of not less than 45 minutes, or under a time-temperature regime with a documented equivalent bactericidal activity./II.6.2. Сразу после добавления антибиотиков и до возможного замораживания разведенную сперму выдерживали при температуре не менее 5 или 15°C в течение не менее 45 минут или в температурно-временном режиме с документально подтвержденным эквивалентным бактерицидным действием.</p> <p>Notes/Примечания:</p> <p>'Porcine animal' means a porcine animal as defined in point (4) of Article 2 of Regulation (EU) 2020/686./«Свинья» означает свинью согласно определению в пункте (4) Статьи 2 Регламента (ЕС) 2020/686.</p> <p>This certificate is intended for entry into the Union of semen of porcine animals, including when the Union is not the final destination of the semen./Настоящий сертификат предназначен для ввоза в Союз спермы свиней, в том числе, когда Союз не является конечным пунктом назначения спермы.</p>
--	--

COUNTRY/ СТРАНА

Certificate model POR-SEM-A-ENTRY/Форма сертификата POR-SEM-A-ENTRY

In accordance with the Agreement on the withdrawal of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland from the European Union and the European Atomic Energy Community, and in particular Article 5(4) of the Protocol on Ireland / Northern Ireland in conjunction with Annex 2 to that Protocol, references to European Union in this certificate include the United Kingdom in respect of Northern Ireland./В соответствии с Соглашением о выходе Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии из Европейского Союза и Европейского Сообщества по атомной энергии, и, в частности, Статьей 5(4) Протокола по Ирландии/Северной Ирландии во взаимосвязи с Приложением 2 к этому Протоколу, ссылки на Европейский Союз в настоящем сертификате включают Соединенное Королевство в отношении Северной Ирландии.

This animal health certificate shall be completed according to the notes for the completion of certificates provided for in Chapter 4 of Annex I to Commission Implementing Regulation (EU) 2020/2235./Настоящий ветеринарный сертификат должен быть заполнен в соответствии с примечаниями по заполнению сертификатов, предусмотренными в Разделе 4 Приложения 1 к Исполнительному регламенту Комиссии (ЕС) 2020/2235.

Part I:/Часть I:

Vox reference I.11/Справочная графа I.11: *“Place of dispatch”*: Indicate the unique approval number and the name and address of the semen collection centre of dispatch of the consignment of semen. Only semen collection centres listed in accordance with Article 233(3) of Regulation (EU) 2016/429 on the Commission website: https://ec.europa.eu/food/animals/semen/porcine_en /*Место отправки*: Укажите уникальный номер разрешения, а также название и адрес центра сбора спермы, отправляющего грузовую партию спермы. Только центры сбора спермы, перечисленные в соответствии со Статьей 233(3) Регламента (ЕС) 2016/429 на веб-сайте Комиссии: [/https://ec.europa.eu/food/animals/semen/porcine_en](https://ec.europa.eu/food/animals/semen/porcine_en)

Vox reference I.12/Справочная графа I.12: *“Place of destination”*: Indicate the address and unique registration or approval number of the establishment of destination of the consignment of semen./*Место назначения*: Укажите адрес и уникальный регистрационный номер или номер разрешения хозяйства назначения грузовой партии спермы.

Vox reference I.19/Справочная графа I.19: Seal number shall be indicated./Необходимо указать номер пломбы.

Vox reference I.24/Справочная графа I.24: Total number of packages shall correspond to the number of containers./Общее количество грузовых мест должно соответствовать количеству упаковок.

Vox reference I.27/Справочная графа I.27: *“Type”*: indicate semen./*Тип*: укажите «сперма».
“Identification number”: Indicate identification number of each donor animal. *“Identification mark”/Идентификационный номер*: Укажите идентификационный номер каждого животного-донора. *Идентификационный знак*: укажите маркировку на пайете или другой упаковке, в которую помещена грузовая партия спермы.
“Date of collection/production”: Indicate the date on which semen of the consignment was collected./*Дата сбора/производства*: Укажите дату сбора спермы из грузовой партии.
“Approval or registration number of plant/establishment/centre”: Indicate the unique approval number of the semen collection centre where the semen was collected. *“Quantity”*: Indicate number of straws or other packages with the same mark./*Номер разрешения или регистрационный номер хозяйства/предприятия/центра*: укажите уникальный номер разрешения центра сбора спермы, в котором была собрана сперма. *Количество*: Укажите количество пайет или других упаковок с одинаковой маркировкой.

Part II:/Часть II:

- (1) Delete if not applicable./Удалите, если не применимо.
- (2) Only for a third country, territory or zone thereof with opening date in accordance with column 9 in part 1 of Annex II to Implementing Regulation (EU) 2021/404./Только для третьей страны, территории или зоны с датой открытия в соответствии со столбцом 9 Части 1 Приложения II к Исполнительному регламенту (ЕС) 2021/404.
- (3) Only for a third country, territory or zone thereof with opening date in accordance with column 9 in part 1 of Annex II to Implementing Regulation (EU) 2021/404./Только для третьей страны, территории или зоны с датой открытия в соответствии со столбцом 9 Части 1 Приложения II к Исполнительному регламенту (ЕС) 2021/404.
- (4) Only semen collection centres listed in accordance with Article 233(3) of Regulation (EU) 2016/429 on the Commission website: https://ec.europa.eu/food/animals/semen/porcine_en ./Только центры сбора спермы, перечисленные в соответствии со Статьей 233(3) Регламента (ЕС) 2016/429 на веб-сайте Комиссии: http://ec.europa.eu/food/animal/semen/porcine_en.
- (5) Applicable for frozen semen./Применяется для замороженной спермы.
- (6) Applicable for fresh and chilled semen./Применяется для свежей и охлажденной спермы.
- (7) Insert the name(s) of the antibiotic(s) added and its(their) concentration or the commercial name of the semen diluent containing antibiotics./Укажите названия добавленных антибиотиков и их концентрацию или коммерческое наименование разбавителя спермы, содержащего антибиотик.

Official veterinarian/Государственный ветеринарный врач

Name (in capital letters)/Имя (заглавными буквами)

Date/ Дата

Qualification and title/ Квалификация и должность

Stamp/ Печать

Signature/Подпись